



MONITORUL OFICIAL

AL

ROMÂNIEI

Anul XIII — Nr. 697

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Joi, 1 noiembrie 2001

SUMAR

Nr.	Pagina	Nr.	Pagina
LEGI ȘI DECRETE			
587.		Acord de amendament la Acordul de împrumut datat 13 aprilie 1997	2-3
— Lege pentru ratificarea Acordului de amendament dintre România și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare, semnat la Londra la 6 iulie 2001, la Acordul de împrumut dintre România și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare pentru finanțarea „Proiectului privind conservarea energiei termice”, semnat la Londra la 13 aprilie 1997	1-2	840.	
		— Decret privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului de amendament dintre România și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare, semnat la Londra la 6 iulie 2001, la Acordul de împrumut dintre România și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare pentru finanțarea „Proiectului privind conservarea energiei termice”, semnat la Londra la 13 aprilie 1997	4

LEGI ȘI DECRETE

PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

LEGE

pentru ratificarea Acordului de amendament dintre România și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare, semnat la Londra la 6 iulie 2001, la Acordul de împrumut dintre România și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare pentru finanțarea „Proiectului privind conservarea energiei termice”, semnat la Londra la 13 aprilie 1997*)

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Art. 1. — Se ratifică Acordul de amendament dintre România și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare, semnat la Londra la 6 iulie 2001, la Acordul de împrumut dintre România și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare pentru finanțarea „Proiectului privind conservarea energiei termice”, semnat la Londra la 13 aprilie 1997, ratificat prin Ordonanța Guvernului

nr. 38/1997, aprobată cu modificări prin Legea nr. 205/1997.

Art. 2. — Fondurile în contrapartidă suplimentare prevăzute în Planul de finanțare cuprins în prezentul acord de amendament se asigură de la bugetul de stat și din bugetele locale, astfel cum se va stabili prin

*) A se vedea și Decretul nr. 682/2001, publicat în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 591 din 20 septembrie 2001.

amendamentele la acordurile de împrumut subsidiar și de garanție încheiate.

Art. 3. — (1) Valoarea contribuției românești, în echivalent USD, prevăzută în Planul de finanțare cuprins în prezentul acord de amendament, este cea valabilă la data publicării prezentei legi în Monitorul Oficial al României, Partea I, și poate fi modificată pe parcursul executării lucrărilor cu diferențele rezultate din actualizarea valorii totale a obiectivelor cuprinse în „Proiectul privind conservarea energiei termice”, în funcție de evoluția indicelui prețurilor de consum total, comunicat de Institutul Național de

Statistică, pe propria răspundere a ordonatorilor principali de credite și a unităților beneficiare de împrumut extern.

(2) Cheltuielile suplimentare rezultate din prevederile alin. (1), precum și eventualele depășiri provenite din modificarea unor dispoziții legale în domeniul impozitelor și taxelor aferente obiectivelor respective, pe parcursul derulării acestora, se asigură din bugetul de stat, bugetele locale sau din surse proprii ale beneficiarilor finali ai împrumuturilor externe, după caz, până la finalizarea proiectelor respective.

Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 17 septembrie 2001, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR
VALER DORNEANU

Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 4 octombrie 2001, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

p. PREȘEDINTELE SENATULUI,
DORU IOAN TĂRĂCILĂ

București, 31 octombrie 2001.
Nr. 587.

ACORD DE AMENDAMENT
la Acordul de împrumut datat 13 aprilie 1997*)

Acord de amendament datat 6 iulie 2001 între România (*Împrumutatul*) și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare (*Banca*)

PREAMBUL

Având în vedere că Împrumutatul și Banca sunt părți la Acordul de împrumut datat 13 aprilie 1997 (*acordul de împrumut*), prin care Banca a fost de acord, *inter alia*, să acorde Împrumutatului un împrumut în valoare de patruzeci și cinci milioane dolari S.U.A. (45.000.000 USD) (*împrumutul*) în termenii și condițiile menționate în acordul de împrumut, având în vedere că Împrumutatul și Banca au fost de acord să amendeze acordul de împrumut în conformitate cu termenii și condițiile acestui acord de amendament, părțile au convenit după cum urmează:

SECȚIUNEA 1

Definiții

Termenii definiți în acordul de împrumut, folosiți direct sau indirect oriunde în acest acord de amendament, cu excepția cazului în care contextul cere altfel, au aceleași înțelesuri când sunt folosiți în acest acord de amendament.

*) Traducere.

SECȚIUNEA a 2-a

Amendamente

a) Anexa la anexa nr. 1 la acordul de împrumut este amendată astfel:

„ANEXĂ
la anexa nr. 1

PLANUL DE FINANȚARE

Planul de finanțare a Proiectului (exclusiv taxe și impozite, cu excepția celor precizate mai jos) este prezentat în continuare:

	Costuri externe (milioane USD)	Fonduri locale și centrale (milioane USD)	Costuri totale (milioane USD)
Împrumut BERD	45,000	0,00	45,000
Finanțare nerambursabilă acordată de BERD	0,488	0,00	0,488
Fonduri locale și centrale (inclusiv taxe și impozite)	0,00	37,870	37,870
Finanțare nerambursabilă acordată de terți	5,450	0,00	5,450
COSTURI TOTALE:	50,938	37,870	88,808“

SECȚIUNEA a 4-a

Efectivitate

Acest acord de amendament va deveni efectiv și obligatoriu pentru părțile implicate la data semnării lui.

SECȚIUNEA a 5-a

Diverse

a) Prevederile acordului de împrumut vor continua să fie în vigoare și să producă efecte, cu excepția celor amendate prin acest acord de amendament, iar acordul de împrumut și acordul de amendament se vor citi și vor constitui un singur document.

b) Acest acord de amendament poate fi semnat în două exemplare originale, care împreună vor constitui unul și același acord.

c) Toate prevederile Termenilor și condițiilor standard datate septembrie 1994 sunt încorporate și aplicabile acestui amendament cu aceeași forță și efect ca și când ar fi fost menționate în acesta.

d) Nici o parte a acestui acord de amendament nu va fi interpretată ca excepție, renunțare sau altă modificare de către Bancă a privilegiilor, exceptărilor și imunităților acordate acesteia potrivit Acordului de înființare a Băncii, convențiilor internaționale sau altor legi aplicabile.

Drept care părțile la prezentul acord, acționând prin reprezentanții lor legal autorizați, au determinat semnarea în nume propriu a acestui amendament și transmiterea acestuia la Londra, Anglia, la data menționată la început.

Pentru România,
Mihai Nicolae Tănăsescu,
ministrul finanțelor publice

Pentru Banca Europeană pentru Reconstrucție
și Dezvoltare,
Jacuelin Ligot,
director, Echipa Eficiența Energiei

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

D E C R E T

privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului de amendament dintre România și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare, semnat la Londra la 6 iulie 2001, la Acordul de împrumut dintre România și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare pentru finanțarea „Proiectului privind conservarea energiei termice“, semnat la Londra la 13 aprilie 1997

În temeiul prevederilor art. 77 alin. (1) și ale art. 99 alin. (1) din Constituția României,

Președintele României d e c r e t e a z ă:

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru ratificarea Acordului de amendament dintre România și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare, semnat la Londra la 6 iulie 2001, la Acordul de împrumut dintre România și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare pentru finanțarea „Proiectului privind conservarea energiei termice“, semnat la Londra la 13 aprilie 1997, și se dispune publicarea acestei legi în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

ION ILIESCU

București, 30 octombrie 2001.

Nr. 840.

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial“, str. Izvor nr. 2–4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București,
cont nr. 2511.1–12.1/ROL Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea“ București
și nr. 5069427282 Trezoreria sector 5, București (alocat numai persoanelor juridice bugetare).

Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1,
bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 411.58.33 și 411.97.54, tel./fax 410.77.36.

Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial“, tel. 490.65.52, 335.01.11/2178 și 402.21.78,
E-mail: ramomrk@bx.logicnet.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro